

Ankiety dla całej społeczności szkolnej

Jak się czujesz w wielokulturowej szkole?

Copyright © by Fundacja Migrant Info Point 2025

Autorka: Izabela Czerniejewska

Tłumaczenie (język ukraiński, język rosyjski): Ewa Szymczak

Korekta (język angielski): Samuel Bennett

Grafika i skład: Martyna Marcinkowska

Wydawca: Fundacja Migrant Info Point

Działanie realizowane w ramach projektu „*Punkt informacyjno-doradczy dla obywaterek i obywateli Ukrainy – Migrant Info Point*”. Projekt realizowany dzięki dobrej woli narodu i rządu Tajwanu przy wsparciu Miasta Poznania.

#poznanwspiera

Biuro Przedstawicielskie Tajpej w Polsce (Taipei Representative Office in Poland)

Spis treści

4	Wprowadzenie		
5	Ankiety dla uczniów i uczennic z Ukrainy (oraz innych krajów) – klasy 1-3	44	Ankiety dla uczniów i uczennic z Polski – szkoły ponadpodstawowe
6	ankieta w języku polskim	45	ankieta w języku polskim
7	ankieta w języku ukraińskim		
8	ankieta w języku angielskim	47	Ankiety dla rodziców /opiekunów prawnych uczniów z innych krajów
9	ankieta w języku rosyjskim	48	ankieta w języku polskim
10	Ankiety dla uczniów i uczennic z Ukrainy (oraz innych krajów) – klasy 4-6	49	ankieta w języku ukraińskim
11	ankieta w języku polskim	50	ankieta w języku angielskim
13	ankieta w języku ukraińskim	51	ankieta w języku rosyjskim
15	ankieta w języku angielskim	52	Ankiety dla nauczycielek i nauczycieli
17	ankieta w języku rosyjskim	53	ankieta w języku polskim
19	Ankiety dla uczniów i uczennic z Ukrainy (oraz innych krajów) – klasy 7-8		
20	ankieta w języku polskim		
22	ankieta w języku ukraińskim		
24	ankieta w języku angielskim		
26	ankieta w języku rosyjskim		
28	Ankiety dla uczniów i uczennic z Ukrainy (oraz innych krajów) – szkoły ponadpodstawowe		
29	ankieta w języku polskim		
31	ankieta w języku ukraińskim		
33	ankieta w języku angielskim		
35	ankieta w języku rosyjskim		
37	Ankiety dla uczniów i uczennic z Polski – klasy 1-3		
38	ankieta w języku polskim		
39	Ankiety dla uczniów i uczennic z Polski – klasy 4-6		
40	ankieta w języku polskim		
41	Ankiety dla uczniów i uczennic z Polski – klasy 7-8		
42	ankieta w języku polskim		

Ankiety dla społeczności szkolnej „Jak się czujesz w wielokulturowej szkole?” to zestaw narzędzi do samodzielnego przeprowadzenia badania w swojej szkole.

Co to jest wielokulturowa szkoła? Czy moja szkoła jest wielokulturowa? Najprostsza definicja wielokulturowej szkoły jest taka, że jest to *szkoła, do której razem z polskimi uczniami chodzą uczniowie z innych krajów*. Co się wydarzy w wyniku tej interakcji, zależy od świata zewnętrznego (obecności konkretnych uczniów i nauczycieli, ich motywacji i potrzeb), ale także działań, które będą wspierały dobre funkcjonowanie takiej różnorodnej kulturowo szkoły. Spójność szkolnej społeczności w szkołach zróżnicowanych językowo i kulturowo wymaga bowiem zaplanowanego i celowego zarządzania. Nie jest to proces, który będzie się rozwijał w pożądanym kierunku bez właściwej moderacji.

Ankiety znajdujące się w publikacji umożliwiają realizację pierwszego etapu tego procesu – zbadanie dobrostanu i potrzeb społeczności szkolnej – uczniów z innych krajów, a także polskich uczniów, nauczycieli i rodziców / opiekunów prawnych. Narzędzia te zostały opracowane w taki sposób, by osoby pracujące w szkole mogły zbadać poziom zadowolenia oraz potrzeby społeczności szkolnej, które wiążą się z obecnością uczniów z innych krajów w szkole.

Sugerujemy przeprowadzenie badań w jak najszerszej grupie. W badaniu mogą uczestniczyć:

1. uczniowie i uczennice z Ukrainy (oraz innych krajów) w podziale na wiek: klasy 1-3, 4-6, 7-8 oraz szkoły ponadpodstawowe. (ankiety w języku polskim, ukraińskim, angielskim, rosyjskim),
2. uczniowie i uczennice z Polski w podziale na wiek: klasy 1-3, 4-6, 7-8 oraz szkoły ponadpodstawowe,
3. nauczyciele i nauczycielki pracujący w szkole,
4. rodzice / opiekunowie prawni uczniów z innych krajów (ankiety w języku polskim, ukraińskim, angielskim, rosyjskim).

Mamy nadzieję, że ten całościowy obraz umożliwi zebranie Państwu przydatnych informacji, a następnie zaplanowanie i podjęcie działań w szkole, by uczynić ją jeszcze bardziej otwartą, przyjazną i wielokulturową. Diagnoza może posłużyć do opracowania programu profilaktyczno-wychowawczego, indywidualnych lub grupowych planów wsparcia uczniów z doświadczeniem migracji, propozycji działań skierowanych do rodziców / opiekunów prawnych, a także do zebrania zapotrzebowania na szkolenia dla nauczycieli i wychowawców.

Warto mieć świadomość, że przeprowadzenie ankiety to dopiero początek całego procesu. Planując to działanie, trzeba mieć gotowość, czas i możliwość podjęcia kolejnych kroków, w tym działań korygujących w społeczności szkolnej.

Po przeprowadzeniu ankiety należy: zebrać wyniki, opracować je, przeprowadzić analizę, wyciągnąć wnioski, podjąć działania i przeprowadzić ewaluację podjętych działań. Wyciągnięcie wniosków z badań i przygotowanie propozycji działań może być realizowane przez zespół nauczycieli. Warto również skorzystać ze wsparcia środowiska akademickiego (studentów, badaczy) lub organizacji pozarządowych zajmujących się tematyką migracji w kontekście szkoły, którzy mogą pomóc w analizie zebranego materiału, zaplanowaniu i zrealizowaniu kolejnych etapów procesu.

Życzymy powodzenia i zapraszamy do dzielenia się efektami badań z Migrant Info Point!

Izabela Czerniejewska

Ankiety dla uczniów i uczennic z Ukrainy (oraz innych krajów) – klasy 1-3

ankieta w języku polskim

ankieta w języku ukraińskim

ankieta w języku angielskim

ankieta w języku rosyjskim



Ankieta „Jak się czujesz w wielokulturowej szkole?”

Ta ankieta skierowana jest do **uczniów pochodzących z innego kraju, uczących się w klasach 1-3**. Dzięki niej nauczyciele dowiedzą się co zrobić, żeby Wasza szkoła była jeszcze bardziej przyjazna i wielokulturowa. Prosimy o odpowiedzi. Ankieta jest anonimowa.

Szkoła

1. Czy lubisz chodzić do szkoły?



2. Które miejsce w szkole lubisz najbardziej?

- ☐ sala,
- ☐ świetlica,
- ☐ biblioteka,
- ☐ boisko,
- ☐ plac zabaw,
- ☐ sala gimnastyczna,
- ☐ inne, jakie?.....

Koleżanki i koledzy

3. Czy przyjaźnisz się z kimś z klasy, kto jest Polką / Polakiem?
- ☐ tak
 - ☐ nie
4. Kogo prosisz o pomoc, jeśli chcesz pożyczyć długopis albo klej?
- ☐ polskich kolegów / koleżanki
 - ☐ kolegów / koleżanki z mojego kraju
 - ☐ nauczyciela
 - ☐ zależy od sytuacji
 - ☐ nikogo
5. Z kim spędzasz czas po lekcjach?
- ☐ z rodziną / rodzeństwem
 - ☐ w świetlicy z dziećmi, które tam przychodzą
 - ☐ poza szkołą z kolegami / koleżankami z mojego kraju
 - ☐ poza szkołą z kolegami / koleżankami z Polski
 - ☐ nie spotykam się z nikim
6. Czy inne dzieci traktują Cię gorzej, dlatego że przyjechałeś z innego kraju?
- ☐ tak
 - ☐ nie

Jeśli tak, to jakie to są sytuacje?.....

Nauczyciele

7. Czy jeśli czegoś nie rozumiesz na lekcji prosisz nauczyciela o pomoc?
- ☐ tak
 - ☐ nie
8. Czy nauczyciele traktują Cię **gorzej** od innych dzieci, dlatego że przyjechałeś z innego kraju?
- ☐ tak
 - ☐ nie
9. Czy nauczyciele traktują Cię **lepiej** od innych dzieci, dlatego że przyjechałeś z innego kraju?
- ☐ tak
 - ☐ nie

Język

10. Czy język polski jest dla Ciebie trudny?
- ☐ tak
 - ☐ nie
11. Jakie znasz najtrudniejsze słowo w języku polskim?
-
12. Czy są momenty, gdy w szkole mówisz w swoim języku ojczystym?
- ☐ tak
 - ☐ nie
13. Kiedy w szkole używasz języka ojczystego?
- ☐ na przerwie z kolegami
 - ☐ na lekcji, kiedy proszę kolegę o pomoc
 - ☐ na lekcji, kiedy nauczyciel prosi o powiedzenie słowa w moim języku ojczystym
 - ☐ w szkole nie mówię w moim języku ojczystym

Wsparcie

14. W czym potrzebujesz pomocy?
- ☐ w nauce języka polskiego
 - ☐ w kontaktach z rówieśnikami z Polski
 - ☐ w kontaktach z rówieśnikami z mojego kraju
 - ☐ inne, jakie.....
 - ☐ nie potrzebuję pomocy
15. Jeśli potrzebujesz pomocy w szkole, czy wiesz, do kogo możesz się zwrócić o pomoc?
- ☐ tak
 - ☐ nie
16. Czy coś chcesz dodać od siebie?.....

Анкета “Як ти почуваєшся у багатокультурній школі?”

Ця анкета адресована учням з інших країн, які навчаються у класах 1-3. Завдяки їй вчителі дізнаються, що зробити, щоб ваша школа стала ще більш дружньою та багатокультурною. Просимо відповісти на запитання. Анкета є анонімною.

Школа

1. Чи подобається тобі ходити до школи?



2. Яке місце у школі тобі подобається найбільше?

- ☐ клас,
- ☐ кімната відпочинку,
- ☐ бібліотека,
- ☐ спортивний майданчик,
- ☐ ігровий майданчик,
- ☐ спортивна зала,
- ☐ інше (яке?).....

Однокласники та однокласниці

3. Чи товаришуєш з кимось із класу, хто є поляком / полькою?
- ☐ так
 - ☐ ні
4. До кого ти звертаєшся за допомогою, якщо хочеш позичити ручку або клей?
- ☐ до польських однокласників / однокласниць
 - ☐ товаришів / товаришок із моєї країни
 - ☐ до вчителя
 - ☐ залежить від ситуації
 - ☐ нікого
5. З ким ти проводиш час після уроків?
- ☐ з родиною / братами та сестрами
 - ☐ у групі продовженого дня з іншими дітьми
 - ☐ поза школою з однокласниками / однокласницями з моєї країни
 - ☐ поза школою з однокласниками / однокласницями з Польщі
 - ☐ не зустрічаюся ні з ким
6. Чи інші діти ставляться до тебе гірше через те, що ти приїхав/ла з іншої країни?
- ☐ так
 - ☐ ні
- Якщо так, то в яких ситуаціях?.....

Вчителі

7. Чи звертаєшся ти до вчителя за допомогою, якщо щось не розумієш на уроці?
- ☐ так
 - ☐ ні
8. Чи вчителі ставляться до тебе гірше, ніж до інших дітей, через те, що ти приїхав/ла з іншої країни?
- ☐ так
 - ☐ ні
9. Чи вчителі ставляться до тебе краще, ніж до інших дітей, через те, що ти приїхав/ла з іншої країни?
- ☐ так
 - ☐ ні

Мова

10. Чи є для тебе польська мова складною?
- ☐ так
 - ☐ ні
11. Яке найскладніше слово польською мовою ти знаєш?
12. Чи бувають моменти, коли ти розмовляєш у школі своєю рідною мовою?
- ☐ так
 - ☐ ні
13. Коли у школі ти використовуєш свою рідну мову?
- ☐ на перерві з однокласниками
 - ☐ на уроці, коли прошу однокласника про допомогу
 - ☐ на уроці, коли вчитель просить сказати слово моєю рідною мовою
 - ☐ у школі не розмовляю рідною мовою

Підтримка

14. У чому ти потребуєш допомоги?
- ☐ у вивченні польської мови
 - ☐ у контактах із польськими однолітками
 - ☐ у контактах із однолітками з моєї країни
 - ☐ інше, яке
 - ☐ не потребую допомоги
15. Якщо ти потребуєш допомоги у школі, чи знаєш, до кого можеш звернутися?
- ☐ так
 - ☐ ні
16. Чи хочеш ти щось додати від себе?
-

Survey „How do you feel in a multicultural school?“

This survey is intended for students from **another country who are attending grades 1–3**. It will help teachers understand what can be done to make your school more friendly and multicultural. Please answer the questions. The survey is anonymous.

School

1. Do you like going to school?



2. What is your favourite place in school?

- ☐ classroom,
- ☐ common room,
- ☐ library,
- ☐ sports field,
- ☐ playground,
- ☐ gym,
- ☐ other – please write which?.....

Friends

3. Are you friends with someone in your class who is Polish?
- ☐ yes
 - ☐ no
4. Who do you ask for help if you wanted to borrow a pen or some glue? Please circle all the people you would ask
- ☐ polish classmates
 - ☐ classmates from my country
 - ☐ teacher
 - ☐ depends on the situation
 - ☐ no one
5. Who do you spend time with after school? Please circle all the people you spend time with
- ☐ family/siblings
 - ☐ in the common room with other children
 - ☐ outside of school with classmates from my country
 - ☐ outside of school with Polish classmates
 - ☐ I don't meet with anyone
6. Do other children treat you worse because you came from another country?
- ☐ yes
 - ☐ no
- If yes, in what situations?.....

Teachers

7. If you don't understand something in class, do you ask the teacher for help?
- ☐ yes
 - ☐ no
8. Do teachers treat you **worse** than other children because you came from another country?
- ☐ yes
 - ☐ no
9. Do teachers treat you **better** than other children because you came from another country?
- ☐ yes
 - ☐ no

Language

10. Is the Polish language difficult for you?
- ☐ yes
 - ☐ no
11. What is the hardest Polish word you know?
12. Do you ever speak your native language at school?
- ☐ yes
 - ☐ no
13. When do you use your native language at school? Please circle all the times you use your native language
- ☐ during breaks with friends
 - ☐ during lessons, when I ask a friend for help
 - ☐ during lessons, when the teacher asks me to say a word in my native language
 - ☐ I don't speak my native language at school

Support

14. What do you need help with? Please circle all of the following you need help with
- ☐ learning Polish
 - ☐ interacting with Polish peers
 - ☐ interacting with peers from my country
 - ☐ other – what?.....
 - ☐ I don't need help
15. If you need help at school, do you know who to ask?
- ☐ yes
 - ☐ no
16. Do you want to add something that you think would help us support you better?
-

Анкета „Как ты себя чувствуешь в многонациональной школе?“

Эта анкета предназначена для учеников, которые приехали из других стран, учатся в 1–3 классах. Благодаря вашим ответам сотрудники школы узнают, что можно сделать, чтобы ваша школа стала ещё более дружелюбной и многонациональной. Пожалуйста, отвечайте честно. Анкета является анонимной.

Школа

1. Нравится ли тебе ходить в школу?



2. Какое место в школе любишь больше всего?

- ☐ Зал,
- ☐ группа продленного дня (продленка),
- ☐ библиотека,
- ☐ спортивная площадка,
- ☐ игровая площадка,
- ☐ спортзал,
- ☐ другое, какое?.....

Друзья

3. Дружишь ли ты с кем-то из класса, кто является поляком/полькой?
- ☐ да
 - ☐ нет
4. К кому обращаешься за помощью, если хочешь что-то одолжить (например, ручку или клей)?
- ☐ к польским одноклассникам/одноклассницам
 - ☐ к одноклассникам/одноклассницам с моей страны
 - ☐ к учителю
 - ☐ зависит от ситуации
 - ☐ к никому
5. С кем проводишь время после занятий?
- ☐ с семьей / братьями и сестрами
 - ☐ в продленке с детьми, которые туда приходят
 - ☐ вне школы с друзьями/подругами из моей страны
 - ☐ вне школы с друзьями/подругами из Польши
 - ☐ ни с кем не встречаюсь
6. Относятся ли к тебе другие дети хуже, потому что ты приехал из другой страны?
- ☐ да
 - ☐ нет
- Если да, то в каких ситуациях?.....

Учителя

7. Если ты что-то не понимаешь на уроке, просишь ли ты учителя о помощи?
- ☐ да
 - ☐ иет
8. Относятся ли к тебе учителя хуже, чем к другим детям, из-за того, что ты приехал из другой страны?
- ☐ да
 - ☐ нет
9. Относятся ли к тебе учителя лучше, чем к другим детям, из-за того, что ты приехал из другой страны?
- ☐ да
 - ☐ нет

Язык

10. Является ли для тебя польский язык сложным?
- ☐ да
 - ☐ нет
11. Какое самое сложное слово на польском языке ты знаешь?
-
12. Бывают ли моменты, когда ты говоришь на своём родном языке в школе?
- ☐ да
 - ☐ нет
13. Когда ты используешь родной язык в школе?
- ☐ на перемене с друзьями
 - ☐ на уроке, когда прошу друга о помощи
 - ☐ на уроке, когда учитель просит сказать слово на моём родном языке
 - ☐ в школе не говорю на своём родном языке

Поддержка

14. В чём тебе нужна помощь?
- ☐ в изучении польского языка
 - ☐ в общении с польскими ровесниками
 - ☐ в общении с ровесниками из моей страны
 - ☐ другое, какое
 - ☐ мне не нужна помощь
15. Если тебе нужна помощь в школе, знаешь ли ты, к кому обратиться?
- ☐ да
 - ☐ нет
16. Хочешь ли ты что-то добавить от себя?
-

Ankiety dla uczniów i uczennic z Ukrainy (oraz innych krajów) – klasy 4-6

ankieta w języku polskim

ankieta w języku ukraińskim

ankieta w języku angielskim

ankieta w języku rosyjskim



Ankieta „Jak się czujesz w wielokulturowej szkole?”

Ta ankieta skierowana jest do uczniów pochodzących z innego kraju, uczących się w klasach 4-6. Dzięki niej osoby tu pracujące dowiedzą się co zrobić, żeby Wasza szkoła była jeszcze bardziej przyjazna i wielokulturowa. Prosimy o szczerą odpowiedź. Ankieta jest anonimowa.

Szkoła

1. Czy lubisz chodzić do szkoły? Oceń w skali 1-6.
Dlaczego?.....
2. Wymień 3 ulubione miejsca w szkole
.....

Relacje koleżeńskie

3. Czy przyjaźnisz się z kimś z klasy, kto jest Polką / Polakiem?
☐ tak
☐ nie
4. Kogo w pierwszej kolejności prosisz o pomoc, jeśli chcesz coś pożyczyć (np. książkę lub długopis)?
☐ polskich kolegów / koleżanki
☐ kolegów / koleżanki z mojego kraju
☐ nauczyciela
☐ zależy od sytuacji
☐ nikogo
5. Z kim spędzasz czas po lekcjach?
☐ z rodziną / rodzeństwem
☐ z kolegami / koleżankami z mojego kraju
☐ z kolegami / koleżankami z Polski
☐ nie spotykam się z nikim
6. Czy dlatego, że przyjechałeś z innego kraju, koledzy/koleżanki traktują Cię gorzej od innych?
☐ tak
☐ nie
Jeśli tak, to jakie to są sytuacje?.....

Relacje z nauczycielami

7. Czy masz problem, żeby prosić nauczycieli o pomoc (jeśli czegoś nie rozumiesz na lekcji)?
☐ nie
☐ tak
Jeśli tak, to dlaczego?.....

8. Czy dlatego, że przyjechałeś z innego kraju, nauczyciele/nauczycielki traktują Cię gorzej od innych?
☐ tak
☐ nie
9. Czy dlatego, że przyjechałeś z innego kraju, nauczyciele/nauczycielki traktują Cię lepiej od innych?
☐ tak
☐ nie

Język a nauka

10. Jakie znasz najtrudniejsze słowo w języku polskim?
.....
11. Jak często zdarza się, że język polski utrudnia Ci zrozumienie lekcji?
☐ nigdy,
☐ rzadko,
☐ często,
☐ bardzo często.
12. Na których przedmiotach masz największe trudności językowe?
.....
13. Z jakiego powodu masz trudności na tych przedmiotach?
☐ nie rozumiem, o czym mówimy
☐ nauczyciele mówią za szybko
☐ jest za dużo nowych słów
☐ inni uczniowie mnie rozpraszają
☐ jestem zmęczony
☐ inne, jakie.....
☐ nie mam trudności
14. Kiedy w szkole używasz języka ojczystego?
☐ na przerwie z kolegami
☐ na lekcji, kiedy proszę kolegę o pomoc
☐ na lekcji, kiedy nauczyciele proszą o powiedzenie danego słowa w moim języku ojczystym
☐ w szkole nie mówię w moim języku ojczystym

Wsparcie

15. W czym potrzebujesz wsparcia?
☐ w nauce języka polskiego
☐ w nauce przedmiotów
☐ w kontaktach z rówieśnikami z Polski
☐ w kontaktach z rówieśnikami z mojego kraju
☐ inne, jakie.....
☐ nie potrzebuję wsparcia

16. Jeśli potrzebujesz pomocy w szkole, czy wiesz, do kogo możesz się zwrócić o pomoc?

☐ tak

☐ nie

17. Czy masz pomysł, co zrobić, żeby Twoja szkoła była bardziej przyjazna dla wszystkich uczniów, w tym uczniów z innych krajów?

.....

18. Czy coś chcesz dodać od siebie?

.....

Анкета „Як ти почуваєшся у багатокультурній школі?”

Ця анкета адресована учням з інших країн, які навчаються у класах 4-6. Завдяки їй працівники школи дізнаються, що зробити, щоб ваша школа стала ще більш дружньою та багатокультурною. Просимо чесно відповідати на запитання. Анкета є анонімною.

Школа

1. Чи подобається тобі ходити до школи? Оціни за шкалою від 1 до 6.
Чому?.....
2. Назви 3 улюблені місця у школі
.....

Взаємини з однокласниками

3. Чи товаришуєш з кимось із класу, хто є поляком / полькою?
☐ так
☐ ні
4. До кого ти в першу чергу звертаєшся за допомогою, якщо хочеш щось позичити (наприклад, книжку або ручку)?
☐ до польських однокласників / однокласниць
☐ до однокласників / однокласниць із моєї країни
☐ до вчителя
☐ залежить від ситуації
☐ ні до кого
5. З ким ти проводиш час після уроків?
☐ з родиною / братами та сестрами
☐ однокласниками / однокласницями з моєї країни
☐ з однокласниками / однокласницями з Польщі
☐ не зустрічаюся ні з ким
6. Чи через те, що ти приїхав/ла з іншої країни, однокласники ставляться до тебе гірше, ніж до інших?
☐ так
☐ ні
Якщо так, то в яких ситуаціях?.....

Взаємини з вчителями

7. Чи маєш проблему, щоб просити вчителів про допомогу, якщо щось не розумієш на уроці?
☐ так
☐ ні
Якщо так, то чому?.....

8. Чи через те, що ти приїхав/ла з іншої країни, вчителі ставляться до тебе гірше, ніж до інших?
☐ так
☐ ні
9. Чи через те, що ти приїхав/ла з іншої країни, учителі ставляться до тебе краще, ніж до інших?
☐ так
☐ ні

Мова і навчання

10. Яке найскладніше слово польською мовою ти знаєш?
.....
11. Як часто польська мова ускладнює тобі розуміння уроків?
☐ ніколи,
☐ рідко,
☐ часто,
☐ дуже часто.
12. З яких предметів маєш найбільші мовні труднощі?
.....
13. Через що ти маєш труднощі з цими предметами?
☐ не розумію, про що йдеться
☐ учителі говорять занадто швидко
☐ є занадто багато нових слів
☐ інші учні мене відволікають
☐ я втомлений/а
☐ інше, яке.....
☐ не маю труднощів
14. Коли у школі ти використовуєш свою рідну мову?
☐ на перерві з однокласниками
☐ на уроці, коли прошу однокласника про допомогу
☐ на уроці, коли вчитель просить сказати слово моєю рідною мовою
☐ у школі не розмовляю рідною мовою

Підтримка

15. У чому ти потребуєш підтримки?
☐ у вивченні польської мови
☐ у вивченні предметів
☐ у контактах із польськими однолітками
☐ у контактах із однолітками з моєї країни
☐ інше, яке.....
☐ не потребую підтримки

16. Якщо ти потребуєш допомоги у школі, чи знаєш, до кого можеш звернутися?
- ☐ так
 - ☐ ні
17. Чи маєш ідею, що зробити, щоб твоя школа була більш дружньою для всіх учнів, у тому числі учнів з інших країн?
-
18. Чи хочеш щось додати від себе?
-

Survey „How do you feel in a multicultural school?“

This survey is for students from **another country who are attending grades 4–6**. It will help school staff learn what can be done to make your school more friendly and multicultural. Please give honest answers. The survey is anonymous.

School

1. Do you like going to school? Please rate on a scale from 1 to 6.
Can you explain your answer?
2. List your 3 favourite places in the school:
.....

Friendships

3. Are you friends with someone in your class who is Polish?
☐ yes
☐ no
4. Who do you ask first if you want to borrow something (e.g. a book or a pen)? Please circle all the people you would ask
☐ polish classmates
☐ classmates from my country
☐ teacher
☐ depends on the situation
☐ no one
5. Who do you spend time with after school? Please circle all the people you spend time with
☐ with family / siblings
☐ with classmates from my country
☐ with Polish classmates
☐ I don't meet with anyone
6. Do classmates treat you worse than others because you came from another country?
☐ yes
☐ no
If yes, what are the situations?

Relationships with Teachers

7. Do you have difficulty asking teachers for help (if you don't understand something in class)?
☐ yes
☐ no
If yes, why?
8. Do teachers treat you **worse** than other students because you came from another country?
☐ yes
☐ no

9. Do teachers treat you **better** than other students because you came from another country?
☐ yes
☐ no

Language and Learning

10. What is the most difficult Polish word you know?
.....
11. How often does the Polish language make it hard for you to understand the lesson?
☐ never,
☐ rarely,
☐ often,
☐ very often
12. In which subjects do you have the most language difficulties?
.....
13. Why do you have difficulties in those subjects? Please circle all of the reasons you find those subjects difficult
☐ I don't understand what we are talking about
☐ teachers speak too fast
☐ there are too many new words
☐ other students distract me
☐ I'm tired
☐ other – what?.....
☐ I don't have difficulties
14. When do you use your native language at school? Please circle all the times you use your native language
☐ during breaks with friends
☐ during class when I ask a classmate for help
☐ during class when teachers ask me to say a word in my native language
☐ I don't speak my native language at school

Support

15. What kind of support do you need? Please circle all of the following you need help with
☐ learning Polish
☐ learning school subjects
☐ interacting with Polish peers
☐ interacting with peers from my country
☐ other – what?
☐ I don't need support
16. If you need help at school, do you know who you can turn to?
☐ yes
☐ no

17. Do you have an idea what could be done to make your school more welcoming for all students, including those from other countries?

.....

18. Do you want to add something that you think would help us support you better?

.....

Анкета „Как ты себя чувствуешь в многонациональной школе?“

Эта анкета предназначена для учеников, которые приехали из других стран, учатся в 4–6 классах. Благодаря вашим ответам сотрудники школы узнают, что можно сделать, чтобы ваша школа стала ещё более дружелюбной и многонациональной. Пожалуйста, отвечайте честно. Анкета является анонимной.

Школа

1. Нравится ли тебе ходить в школу? Оцени по шкале от 1 до 6.
Почему?.....
2. Назови 3 любимых места в школе
.....

Дружеские отношения

3. Дружишь ли ты с кем-то из класса, кто является поляком/полькой?
☐ да
☐ нет
4. К кому ты в первую очередь обращаешься за помощью, если хочешь что-то одолжить (например, книгу или ручку)?
☐ к польским одноклассникам/одноклассницам
☐ к одноклассникам/одноклассницам с моей страны
☐ к учителю
☐ зависит от ситуации
☐ к никому
5. С кем проводишь время после занятий?
☐ с семьёй/братьями и сёстрами
☐ с друзьями/подругами из своей страны
☐ с друзьями/подругами из Польши
☐ ни с кем не встречаюсь
6. Из-за того, что ты приехал из другой страны, одноклассники относятся к тебе хуже, чем к другим?
☐ да
☐ нет
Если да, то в каких ситуациях?.....

Отношения с учителями

7. Есть ли у тебя проблемы с тем, чтобы попросить помощи у учителей (если что-то не понимаешь на уроке)?
☐ да
☐ нет
Если да, то почему?.....

8. Из-за того, что ты приехал из другой страны, учителя относятся к тебе хуже, чем к другим?
☐ да
☐ нет
9. Из-за того, что ты приехал из другой страны, учителя относятся к тебе лучше, чем к другим?
☐ да
☐ нет

Язык и обучение

10. Какое самое сложное слово на польском языке ты знаешь?
.....
11. Как часто польский язык мешает тебе понимать уроки?
☐ никогда,
☐ редко,
☐ часто,
☐ очень часто.
12. По каким предметам у тебя самые большие языковые трудности?
.....
13. Почему у тебя возникают трудности по этим предметам?
☐ я не понимаю, о чём идёт речь
☐ учителя говорят слишком быстро
☐ слишком много новых слов
☐ меня отвлекают другие ученики
☐ я устал
☐ другое, какое
☐ у меня нет трудностей
14. Когда ты используешь родной язык в школе?
☐ на перемене с друзьями
☐ на уроке, когда прошу друга о помощи
☐ на уроке, когда учителя просят сказать какое-то слово на моём родном языке
☐ в школе не говорю на своём родном языке

Поддержка

15. В чём тебе нужна поддержка?
☐ в изучении польского языка
☐ в изучении предметов
☐ в общении с польскими ровесниками
☐ в общении с ровесниками из моей страны
☐ другое, какое
☐ мне не нужна поддержка

16. Если тебе нужна помощь в школе, знаешь ли ты, к кому обратиться?
- ☐ да
 - ☐ нет
17. Есть ли у тебя идеи, что можно сделать, чтобы твоя школа стала более дружелюбной для всех учеников, в том числе для учеников из других стран?
-
18. Хочешь ли ты что-то добавить от себя?
-

Ankiety dla uczniów i uczennic z Ukrainy (oraz innych krajów) – klasy 7-8

ankieta w języku polskim

ankieta w języku ukraińskim

ankieta w języku angielskim

ankieta w języku rosyjskim



Ankieta „Jak się czujesz w wielokulturowej szkole?”

Ta ankieta skierowana jest do **uczniów pochodzących z innego kraju, uczących się w klasach 7-8**. Ma ona na celu przyjrzenie się sytuacji (problemom i potrzebom) szkoły i klasy wielokulturowej. Dzięki niej osoby tu pracujące będą mogły podjąć działania, by uczynić ją jeszcze bardziej otwartą, przyjazną i wielokulturową. Prosimy o szczerze odpowiedzi. Ankieta jest anonimowa.

Szkoła

1. Czy chodzisz do szkoły z przyjemnością? Oceń w skali 1-6.
Dlaczego?.....
2. Wymień 3 ulubione miejsca w szkole
.....

Relacje koleżeńskie

3. Czy przyjaźnisz się z kimś z klasy, kto jest Polką / Polakiem?
☐ tak
☐ nie
4. Kogo w pierwszej kolejności prosisz o pomoc, jeśli chcesz coś pożyczyć (np. książkę lub długopis)?
☐ polskich kolegów / koleżanki
☐ kolegów / koleżanki z mojego kraju
☐ nauczyciela
☐ zależy od sytuacji
☐ nikogo
5. Z kim spędzasz czas po lekcjach?
☐ z kolegami / koleżankami z mojego kraju
☐ z kolegami / koleżankami z Polski
☐ nie spotykam się z nikim
6. Czy dlatego, że przyjechałaś / przyjechałeś z innego kraju, koledzy/koleżanki traktują Cię gorzej od innych?
☐ tak
☐ nie
Jeśli tak, to jakie to są sytuacje?
7. Czy byłaś /byłeś dręczony przez innych uczniów w tej szkole? (dręczenie może dotyczyć obraźliwych słów lub gestów, zabierania rzeczy, popychania lub innych czynów fizycznych).
☐ nigdy nie byłem dręczony w tej szkole
☐ zdarzyło się to jeden lub dwa razy
☐ czasami inni uczniowie mnie dręczą
☐ często jestem dręczony
☐ byłem świadkiem, jak kogoś z innego kraju dręczono

Relacje z nauczycielami

8. Czy masz problem, żeby prosić nauczycieli o pomoc (jeśli czegoś nie rozumiesz na lekcji)?
☐ tak
☐ nie
Jeśli tak, to dlaczego?.....
9. Czy dlatego, że przyjechałaś / przyjechałeś z innego kraju, nauczyciele/nauczycielki traktują Cię gorzej od innych?
☐ tak
☐ nie
Jeśli tak, to jakie to są sytuacje?.....
10. Czy dlatego, że przyjechałaś / przyjechałeś z innego kraju, nauczyciele/nauczycielki traktują Cię lepiej od innych?
☐ tak
☐ nie
Jeśli tak, to jakie to są sytuacje?.....

Język a nauka

11. Jakie znasz najtrudniejsze słowo w języku polskim?
.....
12. Jak często zdarza się, że język polski utrudnia Ci zrozumienie lekcji?
☐ nigdy,
☐ rzadko,
☐ często,
☐ bardzo często.
13. Na których przedmiotach masz największe trudności językowe?
.....
14. Z jakiego powodu masz trudności na lekcjach?
☐ nie rozumiem, o czym mówimy
☐ mam zaległości
☐ nauczyciele mówią za szybko
☐ słowa, których używają nauczyciele są za trudne, jest za dużo nowych słów
☐ inni uczniowie mnie rozpraszają
☐ wszystko jest w języku polskim, jestem zmęczony słuchaniem tego języka
☐ nie mam motywacji do nauki
☐ inne, jakie?.....

15. Co by Ci pomogło, żeby aktywnie uczestniczyć w lekcjach?
- o słowniczek z tłumaczeniami wybranych słów na mój język
 - o możliwość korzystania z translatora
 - o teksty napisane prostszym językiem polskim
 - o dodatkowe zajęcia z języka polskiego
 - o dodatkowe zajęcia z przedmiotów (jakich?)
 -
 - o inne, jakie.....
16. Czy są momenty, gdy w szkole mówisz w swoim języku ojczystym?
- o tak
 - o nie
17. Kiedy w szkole używasz języka ojczystego?
- o na przerwie z kolegami
 - o na lekcji, kiedy proszę kolegę o pomoc
 - o na lekcji, kiedy nauczyciele proszą o powiedzenie danego słowa w moim języku ojczystym
 - o w szkole nie mówię w moim języku ojczystym

Wsparcie

18. W czym potrzebujesz wsparcia?
- o w nauce języka polskiego (słownictwo szkolne)
 - o w nauce przedmiotów
 - o w kontaktach z rówieśnikami z Polski
 - o w kontaktach z rówieśnikami z mojego kraju
 - o inne, jakie.....
 - o nie potrzebuję pomocy
19. Jeśli potrzebujesz pomocy w szkole, czy wiesz, do kogo możesz się zwrócić o pomoc?
- o tak
 - o nie
20. Czy masz pomysł, co zrobić, żeby Twoja szkoła była bardziej przyjazna dla wszystkich uczniów?
-
-
21. Czy masz pomysł, co zrobić, żeby Twoja szkoła bardziej uwzględniała potrzeby uczniów z innych krajów?
-
-
22. Czy coś chcesz dodać od siebie?
-
-

Анкета "Як ти почуваєшся у багатокультурній школі?"

Ця анкета адресована учням з інших країн, які навчаються у класах 7-8. Її мета – дослідити ситуацію (проблеми та потреби) багатокультурної школи та класу. Завдяки їй працівники школи зможуть вжити заходів, щоб зробити її ще більш відкритою, дружньою та багатокультурною. Просимо чесно відповідати на запитання. Анкета є анонімною.

Школа

1. Чи подобається тобі ходити до школи? Оціни за шкалою від 1 до 6.
Чому?.....
2. Назви 3 улюблені місця у школі
.....

Взаємини з однокласниками

3. Чи товаришуєш ти з кимось із класу, хто є поляком / полькою?
☐ так
☐ ні
4. До кого ти в першу чергу звертаєшся за допомогою, якщо хочеш щось позичити (наприклад, книжку або ручку)?
☐ до польських однокласників / однокласниць
☐ до однокласників / однокласниць із моєї країни
☐ до вчителя
☐ залежить від ситуації
☐ ні до кого
5. З ким ти проводиш час після уроків?
☐ з однокласниками / однокласницями з моєї країни
☐ з однокласниками / однокласницями з Польщі
☐ не зустрічаюся ні з ким
6. Чи через те, що ти приїхав/ла з іншої країни, однокласники ставляться до тебе гірше, ніж до інших?
☐ так
☐ ні
Якщо так, то в яких ситуаціях?.....
7. Чи зазнавав/ла ти знущань у цій школі? (знущання можуть стосуватися образливих слів чи жестів, привласнення речей, штовхання чи інших фізичних дій).
☐ ніколи не зазнавав/ла знущань у цій школі
☐ траплялося один або два рази
☐ іноді інші учні мене кривдять
☐ часто зазнаю знущань
☐ був/ла свідком, як когось із іншої країни кривдили

Взаємини з вчителями

8. Чи маєш проблему, щоб просити вчителів про допомогу, якщо щось не розумієш на уроці?
☐ так
☐ ні
Якщо так, то чому?.....
9. Чи через те, що ти приїхав/ла з іншої країни, учителі ставляться до тебе гірше, ніж до інших?
☐ так
☐ ні
Якщо так, то в яких ситуаціях?.....
10. Чи через те, що ти приїхав/ла з іншої країни, учителі ставляться до тебе краще, ніж до інших?
☐ так
☐ ні
Якщо так, то в яких ситуаціях?.....

Мова і навчання

11. Яке найскладніше слово польською мовою ти знаєш?
.....
12. Як часто польська мова ускладнює тобі розуміння уроків?
☐ ніколи,
☐ рідко,
☐ часто,
☐ дуже часто.
13. З яких предметів ти маєш найбільші мовні труднощі?
.....
14. Через що ти маєш труднощі на уроках?
☐ не розумію, про що йдеться
☐ маю пробіли у знаннях
☐ вчителі говорять занадто швидко
☐ слова, які використовують учителі, занадто складні, є занадто багато нових слів
☐ інші учні мене відволікають
☐ все польською мовою, я втомився слухати цю мову
☐ не маю мотивації до навчання
☐ інше, яке

15. Що б тобі допомогло активно брати участь у уроках?
- ☐ словничок із перекладами окремих слів на мою мову
 - ☐ можливість користуватися перекладачем
 - ☐ тексти, написані простішою польською мовою
 - ☐ додаткові заняття з польської мови
 - ☐ додаткові заняття з предметів (яких?)
-
- ☐ інше, яке
16. Чи бувають моменти, коли ти розмовляєш у школі своєю рідною мовою?
- ☐ так
 - ☐ ні
17. Коли у школі ти використовуєш свою рідну мову ?
- ☐ на перерві з однокласниками
 - ☐ на уроці, коли прошу однокласника про допомогу
 - ☐ на уроці, коли вчитель просить сказати слово моєю рідною мовою
 - ☐ у школі не розмовляю рідною мовою

Підтримка

18. У чому ти потребуєш підтримки?
- ☐ у вивченні польської мови (шкільна лексика)
 - ☐ у вивченні предметів
 - ☐ у контактах із польськими однолітками
 - ☐ у контактах із однолітками з моєї країни
 - ☐ інше, яке....
 - ☐ не потребую допомоги
19. Якщо тобі потрібна допомога в школі, чи знаєш, до кого можеш звернутися по допомогу?
- ☐ так
 - ☐ ні
20. Чи маєш ідеї, що зробити, щоб твоя школа була більш дружньою для всіх учнів?
-
-
21. Чи маєш ідеї, що зробити, щоб твоя школа більше враховувала потреби учнів з інших країн?
-
-
22. Чи хочеш щось додати від себе?
-
-

Survey „How do you feel in a multicultural school?“

This survey is for students from **another country who are attending grades 7–8**. Its purpose is to explore the situation, challenges, and needs within multicultural schools and classrooms. It will help school staff take action to make the school more open, welcoming, and multicultural. Please answer honestly. The survey is anonymous.

School

1. Do you enjoy going to school? Please rate on a scale from 1 to 6.
Why?
2. List your 3 favourite places in school:
.....

Friendships

3. Are you friends with someone in your class who is Polish?
☐ yes
☐ no
4. Who do you ask first if you want to borrow something (e.g. a book or pen)? Please circle all the people you would ask
☐ polish classmates
☐ classmates from my country
☐ teacher
☐ depends on the situation
☐ no one
5. Who do you spend time with after school? Please circle all the people you spend time with
☐ With classmates from my country
☐ With Polish classmates
☐ I don't meet with anyone
6. Do classmates treat you worse than others because you came from another country?
☐ yes
☐ no
If yes, what are the situations?
7. Have you been bullied by other students in this school? (Bullying may include offensive words or gestures, taking your belongings, pushing, or other physical actions.)
☐ I have never been bullied in this school
☐ it happened once or twice
☐ sometimes other students bullied me
☐ I am bullied often
☐ I have witnessed someone from another country being bullied

Relationships with Teachers

8. Do you have trouble asking teachers for help (e.g., if you don't understand something in class)?
☐ yes
☐ no
If yes, why?
9. Do teachers treat you **worse** than other students because you came from another country?
☐ yes
☐ no
If yes, what are the situations?
10. Do teachers treat you **better** than other students because you came from another country?
☐ yes
☐ no
If yes, what are the situations?

Language and Learning

11. What is the most difficult Polish word you know?
.....
12. How often does the Polish language make it hard for you to understand the lesson?
☐ never
☐ rarely
☐ often
☐ very often
13. In which subjects do you have the most language difficulties?
.....
14. Why do you have difficulties in these subjects? Please circle all the reasons you have difficulties in these subjects
☐ I don't understand what we are talking about
☐ I have learning gaps
☐ teachers speak too fast
☐ the words used by teachers are too difficult / there are too many new words
☐ other students distract me
☐ everything is in Polish and I get tired of listening to the language
☐ I'm not motivated to study
☐ other – what?

15. What would help you actively participate in lessons?
- ☐ a glossary with translations of selected words into my language
 - ☐ the ability to use a translator
 - ☐ texts written in simpler Polish
 - ☐ additional Polish language classes
 - ☐ extra lessons in school subjects (which ones?)
.....
 - ☐ other – what?.....
16. Do you ever speak your native language at school?
- ☐ yes
 - ☐ no
17. When do you use your native language at school? Please circle the times you use your native language
- ☐ during breaks with friends
 - ☐ during class when I ask a classmate for help
 - ☐ during class when the teacher asks me to say a word in my language
 - ☐ I don't speak my native language at school

Support

18. What kind of support do you need? Please circle all the types of support you need
- ☐ in learning the Polish language (school vocabulary)
 - ☐ in school subjects
 - ☐ interacting with Polish peers
 - ☐ interacting with peers from my country
 - ☐ other – what?
 - ☐ I don't need support
19. If you need help at school, do you know who to ask?
- ☐ yes
 - ☐ no
20. Do you have an idea for making your school more welcoming for all students?
.....
.....
21. Do you have an idea for making your school more inclusive of the needs of students from other countries?
.....
.....
22. Do you want to add something that would help us support you better?
.....
.....

Анкета "Как ты себя чувствуешь в многонациональной школе?"

Эта анкета предназначена для учеников 7-8 классов, которые приехали из другой страны. Она направлена на изучение ситуации (проблем и потребностей) в многонациональной школе и классе. Благодаря ей сотрудники школы смогут предпринять шаги, чтобы сделать её ещё более открытой, дружелюбной и ориентированной на многообразие культур. Пожалуйста, давайте честные ответы. Анкета является анонимной

Школа

1. Нравится ли тебе ходить в школу? Оцени по шкале от 1 до 6.
Почему?.....
2. Назови 3 любимых места в школе
.....

Дружеские отношения

3. Дружишь ли ты с кем-то из класса, кто является поляком/полькой?
☐ да
☐ нет
4. К кому ты в первую очередь обращаешься за помощью, если хочешь что-то одолжить (например, книгу или ручку)?
☐ к польским одноклассникам/одноклассницам
☐ к одноклассникам/одноклассницам с моей страны
☐ к учителю
☐ зависит от ситуации
☐ к никому
5. С кем ты проводишь время после занятий?
☐ с друзьями/подругами из моей страны
☐ с друзьями/подругами из Польши
☐ я ни с кем не встречаюсь
6. Относятся ли к тебе хуже в классе из-за того, что приехала/приехал из другой страны?
☐ да
☐ нет
Если да, то в каких это ситуациях?.....
7. Была ли ты/был ты подвергнут травле другими учениками в этой школе? (Травля может касаться оскорбительных слов или жестов, отбирания вещей, толчков или других физических действий).
☐ никогда не подвергался травле в этой школе
☐ это случилось один или два раза
☐ иногда другие ученики меня травят
☐ часто подвергаюсь травле
☐ был свидетелем, как травили кого-то из другой страны

Отношения с учителями

8. Есть ли у тебя проблемы с тем, чтобы попросить помощи у учителей (если что-то не понимаешь на уроке)?
☐ да
☐ нет
Если да, то почему?.....
9. Из-за того, что ты приехал/приехала из другой страны, учителя относятся к тебе хуже, чем к другим?
☐ да
☐ нет
Если да, то в каких это ситуациях?
.....
10. Из-за того, что ты приехал/приехала из другой страны, учителя относятся к тебе лучше, чем к другим?
☐ да
☐ нет
Если да, то в каких это ситуациях?
.....

Язык и обучение

11. Какое самое сложное слово на польском языке ты знаешь?
.....
12. Как часто польский язык мешает тебе понимать уроки?
☐ никогда,
☐ редко,
☐ часто,
☐ очень часто.
13. По каким предметам у тебя самые большие языковые трудности?
.....
14. Почему у тебя возникают трудности по этим предметам?
☐ не понимаю, о чём мы говорим
☐ у меня есть задолженности
☐ учителя говорят слишком быстро
☐ слова, которые используют учителя, слишком сложные, слишком много новых слов
☐ другие ученики меня отвлекают
☐ всё на польском языке, я устаю слушать этот язык
☐ у меня нет мотивации к учёбе
☐ другое, какое.....

15. Что могло бы тебе помочь, чтобы активно участвовать в занятиях?
- ☐ словарь с переводами отдельных слов на мой язык
 - ☐ возможность использовать переводчик
 - ☐ тексты, написанные более простым польским языком
 - ☐ дополнительные занятия по польскому языку
 - ☐ дополнительные занятия по предметам (каким?)
 -
 - ☐ другое, какое.....
16. Бывают ли моменты, когда ты говоришь в школе на своём родном языке?
- ☐ да
 - ☐ нет
17. Когда ты используешь свой родной язык в школе?
- ☐ на перемене с одноклассниками
 - ☐ на уроке, когда прошу друга о помощи
 - ☐ на уроке, когда учителя просят сказать слово на моём родном языке
 - ☐ в школе я не говорю на своём языке

Поддержка

18. В чём тебе нужна поддержка?
- ☐ в изучении польского языка (школьная лексика)
 - ☐ в изучении предметов
 - ☐ в общении с польскими ровесниками
 - ☐ в общении с ровесниками из моей страны
 - ☐ другое, какое.....
19. Если тебе нужна помощь в школе, знаешь ли ты, к кому обратиться?
- ☐ да
 - ☐ нет
20. У тебя есть идея, как сделать твою школу более дружелюбной для всех учеников?
-
-
21. У тебя есть идея, как сделать твою школу более ориентированной на потребности учеников из других стран?
-
-
22. Хочешь ли ты что-то добавить от себя?
-
-

Ankiety dla uczniów i uczennic z Ukrainy (oraz innych krajów) – szkoły ponadpodstawowe

ankieta w języku polskim

ankieta w języku ukraińskim

ankieta w języku angielskim

ankieta w języku rosyjskim



Ankieta „Jak się czujesz w wielokulturowej szkole?”

Ta ankieta skierowana jest do **uczniów pochodzących z innego kraju, uczących się w szkołach ponadpodstawowych**. Ma ona na celu przyjrzenie się sytuacji (problemom i potrzebom) szkoły i klasy wielokulturowej. Dzięki niej osoby tu pracujące będą mogły podjąć działania, by uczynić ją jeszcze bardziej otwartą, przyjazną i wielokulturową. Prosimy o szczerą odpowiedź. Ankieta jest anonimowa.

Szkoła

1. Czy chodzisz do szkoły z przyjemnością? Oceń w skali 1-6.
Dlaczego?.....

Relacje koleżeńskie

2. Czy przyjaźnisz się z kimś z klasy, kto jest Polką / Polakiem?
☐ tak
☐ nie
3. Jak często zdarza Ci się spotykać z kolegami / koleżankami z klasy z **twojego kraju pochodzenia (lub innych krajów)** po lekcjach?
☐ codziennie
☐ kilka razy w tygodniu
☐ raz w tygodniu lub rzadziej
☐ nie spotykam się z nimi
4. Jak często zdarza Ci się spotykać z kolegami / koleżankami z klasy z **Polski** po lekcjach?
☐ codziennie
☐ kilka razy w tygodniu
☐ raz w tygodniu lub rzadziej
☐ nie spotykam się z nimi
5. Jeśli spotykasz się po lekcjach z kolegami / koleżankami z klasy z **Polski**, to co wspólnie robicie?
☐ projekt szkolny / uczymy się razem
☐ mamy wspólne zainteresowania / hobby
☐ przyjaźnimy się / kolegujemy się
☐ wychodzimy gdzieś razem
☐ nie spotykam się z nimi
☐ inne sytuacje, jakie?
6. Czy dlatego, że przyjechałeś z innego kraju, koledzy/koleżanki w klasie traktują Cię gorzej od innych?
☐ tak
☐ nie
Jeśli tak, to jakie to są sytuacje?.....

7. Czy byłeś / byłaś dręczony przez innych uczniów w tej szkole? (dręczenie może dotyczyć obraźliwych słów lub gestów, zabierania rzeczy, popychania lub innych czynów fizycznych).
☐ nigdy nie byłem dręczony w tej szkole
☐ zdarzyło się to jeden lub dwa razy
☐ czasami inni uczniowie mnie dręczą
☐ często jestem dręczony
☐ byłem świadkiem, jak kogoś z innego kraju dręczono

Relacje z nauczycielami

8. Czy masz problem, żeby prosić nauczycieli o pomoc (jeśli czegoś nie rozumiesz na lekcji)?
☐ tak
☐ nie
Jeśli tak, to dlaczego?.....
9. Czy dlatego, że przyjechałeś z innego kraju, nauczyciele/nauczycielki traktują Cię **gorzej** od innych?
☐ tak
☐ nie
Jeśli tak, to jakie to są sytuacje?.....
10. Czy dlatego, że przyjechałeś z innego kraju, nauczyciele/nauczycielki traktują Cię **lepiej** od innych?
☐ tak
☐ nie
Jeśli tak, to jakie to są sytuacje?.....

Język a nauka

11. Jakie znasz najtrudniejsze słowo w języku polskim?
.....
12. Jak często zdarza się, że język polski utrudnia Ci zrozumienie lekcji?
☐ nigdy,
☐ rzadko,
☐ często,
☐ bardzo często.
13. Na których przedmiotach masz największe trudności językowe?
.....

14. Z jakiego powodu masz trudności na lekcjach?
- ☐ nie rozumiem, o czym mówimy
 - ☐ mam zaległości
 - ☐ nauczyciele mówią za szybko
 - ☐ słowa, których używają nauczyciele są za trudne, jest za dużo nowych słów
 - ☐ inni uczniowie mnie rozpraszają
 - ☐ wszystko jest w języku polskim, jestem zmęczony słuchaniem tego języka
 - ☐ nie mam motywacji do nauki
 - ☐ inne, jakie.....
15. Co by Ci pomogło, żeby aktywnie uczestniczyć w lekcjach?
- ☐ słowniczek z tłumaczeniami wybranych słów na mój język
 - ☐ możliwość korzystania z tłumacza
 - ☐ teksty napisane prostszym językiem polskim
 - ☐ dodatkowe zajęcia z języka polskiego
 - ☐ dodatkowe zajęcia z przedmiotów (jakich?)
 - ☐ inne, jakie.....
16. Czy są momenty, gdy w szkole mówisz w swoim języku ojczystym?
- ☐ tak
 - ☐ nie
17. Kiedy w szkole używasz języka ojczystego?
- ☐ na przerwie z kolegami
 - ☐ na lekcji, kiedy proszę kolegę o pomoc
 - ☐ na lekcji, kiedy nauczyciele proszą o powiedzenie danego słowa w moim języku ojczystym
 - ☐ w szkole nie mówię w moim języku ojczystym

Wsparcie

18. W czym potrzebujesz wsparcia?
- ☐ w nauce języka polskiego (słownictwo szkolne)
 - ☐ w nauce przedmiotów
 - ☐ w kontaktach z rówieśnikami z Polski
 - ☐ w kontaktach z rówieśnikami z mojego kraju
 - ☐ inne, jakie.....
 - ☐ nie potrzebuję pomocy
19. Jeśli potrzebujesz pomocy w szkole, czy wiesz, do kogo możesz się zwrócić o pomoc?
- ☐ tak
 - ☐ nie
20. Czy masz pomysł, co zrobić, żeby Twoja szkoła była bardziej przyjazna dla wszystkich uczniów?

21. Czy masz pomysł, co zrobić, żeby Twoja szkoła bardziej uwzględniała potrzeby uczniów z innych krajów?

22. Czy coś chcesz dodać od siebie?.....

Анкета "Як ти почуваєшся у багатокультурній школі?"

Ця анкета спрямована до учнів, які приїхали з іншої країни та навчаються в середніх школах. Вона має на меті дослідити ситуацію (проблеми та потреби) багатокультурного шкільного та класного середовища. Анкета допоможе школі стати ще більш відкритою, дружньою та багатокультурною. Будь ласка, відповідайте щиро. Анкета є анонімною.

Школа

1. Чи подобається тобі ходити до школи? Оціни за шкалою від 1 до 6.
Чому?.....

Взаємини з однокласниками

2. Чи товаришуєш з кимось із класу, хто є поляком / полькою?
☐ так
☐ ні
3. Як часто зустрічаєшся з однокласниками, які також приїхали з твоєї країни або з інших країн, після уроків?
☐ щодня
☐ кілька разів на тиждень
☐ раз на тиждень або рідше
☐ не зустрічаюся з ними
4. Як часто ти зустрічаєшся з однокласниками з Польщі, після уроків?
☐ щодня
☐ кілька разів на тиждень
☐ раз на тиждень або рідше
☐ не зустрічаюся з ними
5. Якщо ти зустрічаєшся з однокласниками з Польщі після уроків, що ви робите разом?
☐ працюємо над шкільним проектом / вчимося разом
☐ у нас спільні інтереси / хобі
☐ дружимо / підтримуємо дружні стосунки
☐ разом кудись ходимо
☐ не зустрічаюся з ними
☐ інші ситуації, які?
6. Чи через те, що ти приїхав/ла з іншої країни, однокласники ставляться до тебе гірше, ніж до інших?
☐ так
☐ ні
Якщо так, то в яких ситуаціях?.....

7. Чи ти зазнавав/ла знущань у цій школі? (знущання можуть стосуватися образливих слів чи жестів, привласнення речей, штовхання чи інших фізичних дій).
☐ ніколи не зазнавав/ла знущань у цій школі
☐ траплялося один або два рази
☐ іноді інші учні мене кривдять
☐ часто зазнаю знущань
☐ був/ла свідком, як когось із іншої країни кривдили

Взаємини з вчителями

8. Чи маєш проблему, щоб просити вчителів про допомогу, якщо щось не розумієш на уроці?
☐ так
☐ ні
Якщо так, то чому?
9. Чи через те, що ти приїхав/ла з іншої країни, учителі ставляться до тебе гірше, ніж до інших?
☐ так
☐ ні
Якщо так, то в яких ситуаціях?.....
10. Чи через те, що ти приїхав/ла з іншої країни, учителі ставляться до тебе краще, ніж до інших?
☐ так
☐ ні
Якщо так, то в яких ситуаціях?.....

Мова і навчання

11. Яке найскладніше слово польською мовою ти знаєш?
.....
12. Як часто польська мова ускладнює тобі розуміння уроків?
☐ ніколи,
☐ рідко,
☐ часто,
☐ дуже часто.
13. З яких предметів ти маєш найбільші мовні труднощі?
.....

14. Через що ти маєш труднощі на уроках?

- ☐ не розумію, про що йдеться
- ☐ У мене є прогалини в знаннях
- ☐ маю пробіли у знаннях
- ☐ вчителі говорять занадто швидко
- ☐ слова, які використовують учителі, занадто складні, є занадто багато нових слів
- ☐ інші учні мене відволікають
- ☐ все польською мовою, я втомився слухати цю мову
- ☐ не маю мотивації до навчання
- ☐ інше, яке

15. Що б тобі допомогло активно брати участь у уроках?

- ☐ словничок із перекладами окремих слів на мою мову
- ☐ можливість користуватися перекладачем
- ☐ тексти, написані простішою польською мовою
- ☐ додаткові заняття з польської мови
- ☐ додаткові заняття з предметів (яких?)
- ☐ інше, яке

16. Чи бувають моменти, коли ти розмовляєш у школі своєю рідною мовою?

- ☐ так
- ☐ ні

17. Коли у школі ти використовуєш свою рідну мову?

- ☐ на перерві з однокласниками
- ☐ на уроці, коли прошу однокласника про допомогу
- ☐ на уроці, коли вчитель просить сказати слово моєю рідною мовою
- ☐ у школі не розмовляю рідною мовою

Підтримка

18. У чому ти потребуєш підтримки?

- ☐ у вивченні польської мови (шкільна лексика)
- ☐ у вивченні предметів
- ☐ у контактах із польськими однолітками
- ☐ у контактах із однолітками з моєї країни
- ☐ інше, яке
- ☐ не потребую допомоги

19. Якщо тобі потрібна допомога в школі, чи знаєш ти, до кого можеш звернутися по допомогу?

- ☐ так
- ☐ ні

20. Чи маєш ідеї, що зробити, щоб твоя школа була більш дружньою для всіх учнів?

.....

21. Чи маєш ідеї, що зробити, щоб твоя школа більше враховувала потреби учнів з інших країн?

22. Чи хочеш щось додати від себе?

.....

Survey: „How do you feel in a multicultural school?“

This survey is for **students from another country who are attending secondary school**. Its aim is to examine the situation, including challenges and needs, in multicultural schools and classrooms. The responses will help school staff take steps to make the school more open, friendly, and multicultural. Please answer honestly. The survey is anonymous.

School

1. Do you enjoy going to school? Please rate on a scale from 1 to 6.
Why?

Friendships

2. Are you friends with someone in your class who is Polish?
☐ yes
☐ no
3. How often do you meet after school with classmates from your country (or other countries)?
☐ every day
☐ a few times a week
☐ once a week or less often
☐ I don't meet with them
4. How often do you meet after school with Polish classmates?
☐ every day
☐ a few times a week
☐ once a week or less often
☐ I don't meet with them
5. If you meet with Polish classmates after school, what do you do together?
Please circle all the relevant answers
☐ school project / study together
☐ we have shared interests or hobbies
☐ we are friends / we hang out
☐ we go out somewhere
☐ I don't meet with them
☐ other situations – what?
6. Do classmates treat you worse than others because you came from another country?
☐ yes
☐ no
If yes, what are the situations?

7. Have you been bullied by other students in this school? (Bullying may include offensive words or gestures, taking your belongings, pushing, or other physical actions.) Please circle all the relevant answers
☐ I have never been bullied in this school
☐ it happened once or twice
☐ sometimes other students bully me
☐ I am bullied often
☐ I have witnessed someone from another country being bullied.

Relationships with Teachers

8. Do you have trouble asking teachers for help (e.g., if you don't understand something in class)?
☐ yes
☐ no
If yes, why?
9. Do teachers treat you **worse** than other students because you came from another country?
☐ yes
☐ no
If yes, in which situations?
10. Do teachers treat you **better** than other students because you came from another country?
☐ yes
☐ no
If yes, in which situations?

Language and Learning

11. What is the most difficult Polish word you know?
.....
12. How often does the Polish language make it hard for you to understand the lesson?
☐ never
☐ rarely
☐ often
☐ very often
13. In which subjects do you have the most language difficulties?
.....

14. Why do you have difficulties in these subjects? Please circle all the relevant answers

- ☐ I don't understand what we are talking about
- ☐ I have learning gaps
- ☐ teachers speak too fast
- ☐ the vocabulary used is too difficult / too many new words
- ☐ other students distract me
- ☐ everything is in Polish / I get tired of listening to it
- ☐ I'm not motivated to learn
- ☐ other – what?

15. What would help you actively participate in lessons? Please circle all the relevant answers

- ☐ glossary with translations of selected words into my language
- ☐ ability to use a translator
- ☐ texts written in simpler Polish
- ☐ additional Polish classes
- ☐ additional classes in other subjects (which?)
- ☐ other – what?

16. Do you ever speak your native language at school?

- ☐ yes
- ☐ no

17. When do you use your native language at school? Please circle all the relevant answers

- ☐ during breaks with friends
- ☐ during lessons when I ask a classmate for help
- ☐ during lessons when teachers ask me to say a word in my language
- ☐ I don't speak my native language at school

Support

18. What kind of support do you need?

- ☐ in learning the Polish language (school vocabulary)
- ☐ in school subjects
- ☐ interacting with Polish peers
- ☐ interacting with peers from my country
- ☐ other – what?
- ☐ I don't need support

19. If you need help at school, do you know who to ask?

- ☐ yes
- ☐ no

20. Do you have an idea for making your school more welcoming for all students?

.....

21. Do you have an idea for making your school better at responding to the needs of students from other countries?.....

22. Do you want to add something that you think would help us support you?

.....

Анкета "Как ты себя чувствуешь в многонациональной школе?"

Эта анкета предназначена для учеников, которые приехали из других стран, учатся в средних образовательных учреждениях. Она направлена на изучение ситуации (проблем и потребностей) многонациональной школы и класса. Благодаря вашим ответам сотрудники школы смогут предпринять действия, чтобы сделать её ещё более открытой, дружелюбной и многонациональной. Пожалуйста, отвечайте честно. Анкета является анонимной.

Школа

1. Ходишь ли ты в школу с удовольствием? Оцени по шкале от 1 до 6.
Почему?.....

Дружеские отношения

2. Дружишь ли ты с кем-то из класса, кто является поляком/полькой?
☐ да
☐ нет
3. Как часто ты встречаешься с друзьями из твоей страны или других стран после занятий?
☐ ежедневно
☐ несколько раз в неделю
☐ раз в неделю или реже
☐ не встречаюсь с ними
4. Как часто ты встречаешься с друзьями из Польши после занятий?
☐ ежедневно
☐ несколько раз в неделю
☐ раз в неделю или реже
☐ не встречаюсь с ними
5. Если вы встречаетесь с польскими друзьями после занятий, чем вы занимаетесь вместе?
☐ делаем школьный проект / учимся вместе
☐ у нас общие увлечения / хобби
☐ дружим / общаемся
☐ куда-то выходим вместе
☐ не встречаюсь с ними
☐ другие ситуации, какие?
6. Из-за того, что вы приехали из другой страны, одноклассники относятся к вам хуже?
☐ да
☐ нет
Если да, то в каких ситуациях?.....

7. Случалось ли вам подвергаться травле в этой школе? (Травля может включать оскорбительные слова или жесты, кражу вещей, толчки или иные физические действия).
☐ никогда не подвергался травле в этой школе
☐ это случилось один или два раза
☐ иногда другие ученики меня травят
☐ часто подвергаюсь травле
☐ я был свидетелем, как травили другого ученика из другой страны

Отношения с учителями

8. Есть ли у тебя проблема с тем, чтобы попросить учителей о помощи (если ты чего-то не понимаешь на уроке)?
☐ да
☐ нет
Если да, то почему?
9. Из-за того, что ты приехал из другой страны, учителя относятся к тебе хуже, чем к другим?
☐ да
☐ нет
Если да, то в каких ситуациях?.....
10. Из-за того, что ты приехал из другой страны, учителя относятся к тебе лучше, чем к другим?
☐ да
☐ нет
Если да, то в каких ситуациях?.....

Язык и обучение

11. Какое самое сложное слово на польском языке ты знаешь?
.....
12. Как часто польский язык мешает тебе понять урок?
☐ никогда,
☐ редко,
☐ часто,
☐ очень часто.
13. На каких предметах у тебя возникают чаще всего языковые трудности?
.....

14. Почему у тебя возникают трудности на уроках?
- ☐ не понимаю, о чём мы говорим
 - ☐ у меня есть задолженности
 - ☐ учителя говорят слишком быстро
 - ☐ слова, которые используют учителя, слишком сложные, слишком много новых слов
 - ☐ другие ученики меня отвлекают
 - ☐ всё на польском языке, я устаю слушать этот язык
 - ☐ у меня нет мотивации к учёбе
 - ☐ другое, какое.....
15. Что могло бы тебе помочь, чтобы активно участвовать в занятиях?
- ☐ словарь с переводами отдельных слов на мой язык
 - ☐ возможность использовать переводчик
 - ☐ тексты, написанные более простым польским языком
 - ☐ дополнительные занятия по польскому языку
 - ☐ дополнительные занятия по предметам (каким?)
 - ☐ другое, какое.....
16. Бывают ли моменты, когда ты говоришь в школе на своём родном языке?
- ☐ да
 - ☐ нет
17. Когда ты используешь свой родной язык в школе?
- ☐ на перемене с одноклассниками
 - ☐ на уроке, когда прошу друга о помощи
 - ☐ на уроке, когда учителя просят сказать слово на моём родном языке
 - ☐ в школе я не говорю на своём языке

Поддержка

18. В чём тебе нужна поддержка?
- ☐ в изучении польского языка (школьная лексика)
 - ☐ в изучении предметов
 - ☐ в общении с польскими ровесниками
 - ☐ в общении с ровесниками из моей страны
 - ☐ другое, какое.....
19. Если тебе нужна помощь в школе, знаешь ли ты, к кому обратиться?
- ☐ да
 - ☐ нет
20. У тебя есть идея, как сделать твою школу более дружелюбной для всех учеников?
-

21. У тебя есть идея, как сделать твою школу более ориентированной на потребности учеников из других стран?
22. Хочешь ли ты что-то добавить от себя?
-



Ankieta „Jak się czujesz w wielokulturowej szkole?”

**Wielokulturowa szkoła, to szkoła, do której razem z polskimi uczniami chodzą uczniowie z innych krajów.*

Ta ankieta skierowana jest do **polskich uczniów z klas 1-3**. Dzięki niej nauczyciele dowiedzą się co zrobić, żeby szkoła była jeszcze bardziej przyjazna i otwarta na wielokulturowość. Prosimy o odpowiedź. Ankieta jest anonimowa.

Szkoła

1. Czy lubisz chodzić do szkoły?



2. Czy fajnie jest chodzić do klasy z osobami z innego kraju?



3. Które miejsce w szkole lubisz najbardziej?

☐ sala,

☐ świetlica,

☐ biblioteka,

☐ boisko,

☐ plac zabaw,

☐ sala gimnastyczna,

☐ inne, jakie?

Koleżanki i koledzy

4. Czy przyjaźnisz się z kimś z klasy, kto pochodzi z innego kraju?

☐ tak

☐ nie

5. Kogo prosisz o pomoc, jeśli chcesz pożyczyć długopis albo klej? (zaznacz wszystkie pasujące odpowiedzi)

☐ polskich kolegów / koleżanki

☐ kolegów / koleżanki z innego kraju

☐ nauczyciela

☐ zależy od sytuacji

☐ nikogo

6. Z kim spędzasz czas po lekcjach? (zaznacz wszystkie pasujące odpowiedzi)

☐ z rodziną / rodzeństwem

☐ w świetlicy z dziećmi, które tam przychodzą

☐ poza szkołą z kolegami / koleżankami z Polski

☐ poza szkołą z kolegami / koleżankami z innego kraju

☐ nie spotykam się z nikim

Język

7. Jak Twoi koledzy i koleżanki z innego kraju mówią po polsku?



8. Czy są momenty, gdy w szkole inne dzieci mówią w swoim języku ojczystym?

☐ tak

☐ nie

9. Ile znasz słów w języku Twoich kolegów / koleżanek?

☐ kilka

☐ bardzo dużo

☐ rozumiem, kiedy ze sobą rozmawiają

☐ nie znam

10. Napisz jedno słowo w języku Twoich kolegów / koleżanek

.....

Wsparcie

11. W czym dzieci z innego kraju potrzebują pomocy w szkole?

☐ w nauce języka polskiego

☐ w kontaktach z rówieśnikami z Polski

☐ w kontaktach z rówieśnikami ze swojego kraju

☐ inne, jakie?

☐ nie potrzebują pomocy

☐ nie wiem

12. Czy coś chcesz dodać od siebie?

.....



Ankieta „Jak się czujesz w wielokulturowej szkole?”

**Wielokulturowa szkoła, to szkoła, do której razem z polskimi uczniami chodzą uczniowie z innych krajów.*

Ta ankieta skierowana jest do **polskich uczniów z klas 4-6**. Dzięki niej osoby tu pracujące dowiedzą się co zrobić, żeby była szkołą jeszcze bardziej przyjazną i wielokulturową. Prosimy o szczerą odpowiedź. Ankieta jest anonimowa.

Szkoła

1. Czy lubisz chodzić do szkoły? Oceń w skali 1-6.
Dlaczego?.....
2. Czy fajnie jest chodzić do klasy z osobami z innego kraju? Oceń w skali 1-6.
3. Wymień 3 ulubione miejsca w szkole
.....

Relacje koleżeńskie

4. Czy przyjaźnisz się z kimś z klasy, kto pochodzi z innego kraju?
☐ tak
☐ nie
5. Kogo w pierwszej kolejności prosisz o pomoc, jeśli chcesz coś pożyczyć (np. książkę lub długopis)?
☐ polskich kolegów / koleżanki
☐ kolegów / koleżanki z innego kraju
☐ nauczyciela
☐ zależy od sytuacji
☐ nikogo
6. Z kim spędzasz czas po lekcjach?
☐ z rodziną / rodzeństwem
☐ z kolegami / koleżankami z Polski
☐ z kolegami / koleżankami z innego kraju
☐ nie spotykam się z nikim
7. Czy w Twojej klasie są osoby, które są gorzej traktowane przez innych uczniów / uczennice?
☐ tak
☐ nie
Jeśli tak, to czy to są osoby pochodzące z innych krajów?
.....
Jakie to są sytuacje?.....

Relacje z nauczycielami

8. Czy Twoim zdaniem nauczyciele traktują uczniów z innych krajów **gorzej od innych**?
☐ tak
☐ nie
Jakie to są sytuacje?.....

9. Czy Twoim zdaniem nauczyciele traktują uczniów z innych krajów **lepiej od innych**?
☐ tak
☐ nie
Jakie to są sytuacje?

Język a nauka

10. Jakie języki znają Twoi koledzy i koleżanki z innych krajów?
.....
11. Jak Twoi koledzy i koleżanki z innych krajów mówią po polsku? Oceń w skali 1-6.
12. Czy są momenty, gdy w szkole inne dzieci mówią w swoim języku ojczystym?
☐ tak
☐ nie
13. Ile znasz słów w języku Twoich kolegów / koleżanek?
☐ kilka
☐ bardzo dużo
☐ rozumiem, kiedy ze sobą rozmawiają
☐ nie znam
14. Napisz jedno słowo w języku Twoich kolegów / koleżanek
.....

Wsparcie

15. W czym dzieci z innego kraju potrzebują pomocy w szkole?
☐ w nauce języka polskiego
☐ w nauce przedmiotów
☐ w kontaktach z rówieśnikami z Polski
☐ w kontaktach z rówieśnikami ze swojego kraju
☐ inne, jakie.....
☐ nie potrzebują pomocy
☐ nie wiem
16. Czy masz pomysł, co zrobić, żeby Twoja szkoła była bardziej przyjazna dla wszystkich uczniów, w tym uczniów z innych krajów?
.....
17. Czy coś chcesz dodać od siebie?
.....



Ankieta „Jak się czujesz w wielokulturowej szkole?”

Ta ankieta skierowana jest do **polskich uczniów z klas 7-8**. Ma ona na celu przyjrzenie się sytuacji (problemom i potrzebom) szkoły i klasy wielokulturowej. Dzięki niej osoby tu pracujące będą mogły podjąć działania, by uczynić ją jeszcze bardziej otwartą i przyjazną na osoby pochodzące z innych krajów i z Polski. Prosimy o szczerą odpowiedź. Ankieta jest anonimowa.

Szkoła

1. Czy chodzisz do szkoły z przyjemnością? Oceń w skali 1-6.
Dlaczego?.....
2. Czy szkoła, do której chodzisz, jest szkołą wielokulturową? Oceń w skali 1-6.
Dlaczego tak uważasz?.....
3. Wymień 3 ulubione miejsca w szkole
.....

Relacje koleżeńskie

4. Jaką masz relację z osobą / osobami z klasy pochodzącymi z innych krajów?
 - o przyjaźnimy się
 - o kolegujemy się
 - o spotykamy się w klasie
 - o nie rozmawiamy ze sobą
5. Czy po lekcjach spędzasz czas z **polskimi** kolegami / koleżankami z klasy?
 - o tak, codziennie
 - o tak, kilka razy w tygodniu
 - o tak, raz w tygodniu lub rzadziej
 - o nie spotykam się z nimi
6. Czy po lekcjach spędzasz czas z kolegami / koleżankami z klasy z **innego kraju**?
 - o tak, codziennie
 - o tak, kilka razy w tygodniu
 - o tak, raz w tygodniu lub rzadziej
 - o nie spotykam się z nimi
7. Czy w Twojej klasie są osoby, które są gorzej traktowane od innych?
 - o tak – nie
 - o jakie to są sytuacje?.....
 - o czy te sytuacje dotyczą osoby / osób pochodzących z innych krajów?
.....

8. Czy byłeś /byłaś świadkiem sytuacji dręczenia dzieci w tej szkole? (dręczenie może dotyczyć obraźliwych słów lub gestów, zabierania rzeczy, popychania lub innych czynów fizycznych).
 - o tak
 - o nieJakie to są sytuacje?.....
Czy te sytuacje dotyczą osoby / osób pochodzących z innych krajów?
.....

Relacje z nauczycielami

9. Czy Twoim zdaniem nauczyciele traktują uczniów z innych krajów **gorzej od innych**?
 - o tak
 - o nieJeśli tak, to jakie to są sytuacje?.....
10. Czy Twoim zdaniem nauczyciele traktują uczniów z innych krajów **lepiej od innych**?
 - o tak
 - o nieJeśli tak, to jakie to są sytuacje?.....

Język a nauka

11. Jakie języki znają Twoi koledzy i koleżanki z innych krajów?
.....
12. Jak Twoi koledzy i koleżanki z klasy mówią po polsku? Oceń w skali 1-6.
13. Czy są momenty, gdy w szkole Twoi koledzy i koleżanki mówią w swoim języku ojczystym?
 - o tak
 - o nie
14. Ile znasz słów w języku Twoich kolegów / koleżanek?
 - o kilka
 - o bardzo dużo
 - o rozumiem, kiedy ze sobą rozmawiają
 - o nie znam
15. Napisz jedno słowo w języku Twoich kolegów / koleżanek
.....

Wsparcie

16. W czym osoby z innego kraju potrzebują pomocy w szkole?
- ☐ w nauce języka polskiego
 - ☐ w nauce przedmiotów
 - ☐ w kontaktach z rówieśnikami z Polski
 - ☐ w kontaktach z rówieśnikami ze swojego kraju
 - ☐ inne, jakie
 - ☐ nie potrzebują pomocy
 - ☐ nie wiem
17. Czy masz pomysł, co zrobić, żeby Twoja szkoła była bardziej przyjazna dla wszystkich uczniów?
18. Czy masz pomysł, co zrobić, żeby Twoja szkoła bardziej uwzględniała potrzeby uczniów z innych krajów?
19. Czy coś chcesz dodać od siebie?.....



Ankieta „Jak się czujesz w wielokulturowej szkole?”

Ta ankieta skierowana jest do **polskich uczniów, uczących się w szkołach ponadpodstawowych**. Ma ona na celu przyjrzenie się sytuacji (problemom i potrzebom) szkoły i klasy wielokulturowej. Dzięki niej osoby tu pracujące będą mogły podjąć działania, by uczynić ją jeszcze bardziej otwartą, przyjazną i wielokulturową. Prosimy o szczerze odpowiedzi. Ankieta jest anonimowa.

Szkoła

1. Czy chodzisz do szkoły z przyjemnością? Oceń w skali 1-6.
Dlaczego?.....
2. Czy szkoła, do której chodzisz, jest szkołą wielokulturową? Oceń w skali 1-6.
Dlaczego tak uważasz?.....

Relacje koleżeńskie

3. Jaką masz relację z osobą / osobami z klasy pochodzącymi z innych krajów?
 - o przyjaźnimy się
 - o kolegujemy się
 - o spotykamy się w klasie, ale nie mamy ze sobą kontaktu
 - o nie rozmawiamy ze sobą
4. Jak często zdarza Ci się spotykać z kolegami / koleżankami z klasy z **innego kraju** po lekcjach?
 - o codziennie
 - o kilka razy w tygodniu
 - o raz w tygodniu lub rzadziej
 - o nie spotykam się z nimi
5. Jeśli spotykasz się po lekcjach z kolegami / koleżankami z klasy z **innego kraju**, to co wspólnie robicie?
 - o zadania / projekt szkolny / pomoc w nauce
 - o wspólne zainteresowania
 - o przyjaźnimy się / kolegujemy się
 - o wychodzimy gdzieś całą klasą
 - o nie spotykam się z nimi
 - o inne sytuacje, jakie?
6. Czy w Twojej klasie są osoby, które są gorzej traktowane od innych?
 - o tak
 - o nieJeśli tak, to jakie to są sytuacje?.....
Jeśli tak, to czy to są osoby pochodzące z innych krajów?
.....

7. Czy byłeś /byłaś świadkiem sytuacji dręczenia dzieci w tej szkole? (dręczenie może dotyczyć obraźliwych słów lub gestów, zabierania rzeczy, popychania lub innych czynów fizycznych).
 - o tak
 - o nieJakie to są sytuacje?.....
Czy te sytuacje dotyczą osoby/osób pochodzących z innych krajów?
.....

Relacje z nauczycielami

8. Czy Twoim zdaniem nauczyciele traktują uczniów z innych krajów **gorzej od innych**?
 - o tak
 - o nieJeśli tak, to jakie to są sytuacje?
9. Czy Twoim zdaniem nauczyciele traktują uczniów z innych krajów **lepiej od innych**?
 - o tak
 - o nieJeśli tak, to jakie to są sytuacje?.....

Język a nauka

10. Jakie języki znają Twoi koledzy i koleżanki z innych krajów?
.....
11. Jak Twoi koledzy i koleżanki z mówią po polsku? Oceń w skali 1-6.
12. Czy są momenty, gdy w szkole Twoi koledzy i koleżanki mówią w swoim języku ojczystym?
 - o tak
 - o nie
13. Ile znasz słów w języku Twoich kolegów / koleżanek?
 - o kilka
 - o bardzo dużo
 - o rozumiem, kiedy ze sobą rozmawiają
 - o nie znam
14. Napisz jedno słowo w języku Twoich kolegów / koleżanek
.....

Wsparcie

15. W czym osoby z innego kraju potrzebują pomocy w szkole?
- ☐ w nauce języka polskiego
 - ☐ w nauce przedmiotów
 - ☐ w relacjach z rówieśnikami z Polski
 - ☐ w relacjach z rówieśnikami ze swojego kraju
 - ☐ inne, jakie.....
 - ☐ nie potrzebują pomocy
 - ☐ nie wiem
16. Czy masz pomysł, co zrobić, żeby Twoja szkoła była bardziej przyjazna dla wszystkich uczniów?
17. Czy masz pomysł, co zrobić, żeby Twoja szkoła bardziej uwzględniała potrzeby uczniów z innych krajów?
18. Czy coś chcesz dodać od siebie?.....

Ankiety dla rodziców / opiekunów prawnych uczniów z innych krajów

ankieta w języku polskim

ankieta w języku ukraińskim

ankieta w języku angielskim

ankieta w języku rosyjskim



Ankieta „Jak się czujesz w wielokulturowej szkole?”

Ta ankieta skierowana jest do **rodziców/opiekunów prawnych uczniów pochodzących z innego kraju, uczących się w szkole**. Dzięki niej osoby pracujące w szkole poznają opinie rodziców lub opiekunów prawnych na temat funkcjonowania ucznia w szkole. Zebrane odpowiedzi pomogą podjąć działania, by uczynić ją jeszcze bardziej otwartą, przyjazną i wielokulturową. Prosimy o szczerze odpowiedzi. Ankieta jest anonimowa.

Szkoła

1. Czy Pani / Pana dziecko lubi chodzić do obecnej szkoły? Proszę ocenić w skali 1-6.
2. Czy Pani / Pana dziecko lubiło chodzić do szkoły w swoim kraju pochodzenia? Proszę ocenić w skali 1-6.
 - o Nie dotyczy - moje dziecko rozpoczęło naukę w szkole dopiero w Polsce

Koleżanki i koledzy

3. Z kim Pani / Pana dziecko spędza czas po lekcjach?
 - o z kolegami / koleżankami ze swojego kraju lub innych krajów
 - o z kolegami / koleżankami z Polski
 - o spędza czas samotnie
 - o nie wiem
4. Czy inne dzieci traktują Pani / Pana dziecko gorzej, dlatego, że przyjechało z innego kraju?
 - o tak
 - o nie
 - o nie wiemJeśli tak, to jakie to są sytuacje?

Nauczyciele

5. Czy Pani / Pana dziecko ma problem, żeby prosić nauczycieli o pomoc (jeśli czegoś nie rozumie na lekcji)?
 - o tak
 - o nie
 - o nie wiem
6. Czy nauczyciele traktują Pani / Pana dziecko gorzej od innych dzieci dlatego, że przyjechało z innego kraju?
 - o tak
 - o nie
 - o nie wiem
7. Czy nauczyciele traktują Pani / Pana dziecko lepiej od innych dzieci dlatego, że przyjechało z innego kraju?
 - o tak
 - o nie
 - o nie wiem

Inni rodzice

8. Czy ma Pan / Pani kontakt z rodzicami innych uczniów w klasie?
 - o tak, z rodzicami uczniów pochodzących z tego samego kraju co my lub innego kraju
 - o tak, z rodzicami polskich uczniów
 - o nie mam kontaktu z rodzicami

Język

9. W jakim języku rozmawiacie w domu?
.....
10. Czy Pani / Pana dziecko ma trudności z językiem polskim podczas lekcji?
 - o tak
 - o nie
 - o nie wiem
11. Czy Pani / Pana dziecko ma trudności z językiem polskim w rozmowach z kolegami / koleżankami?
 - o tak
 - o nie
 - o nie wiem

Wsparcie

12. W czym Pani / Pana dziecko potrzebuje pomocy w szkole?
 - o w nauce języka polskiego
 - o w opanowaniu materiału z przedmiotów, jakich?
.....
 - o w kontaktach z rówieśnikami z Polski
 - o w kontaktach z rówieśnikami z mojego kraju
 - o inne, jakie?.....
 - o nie potrzebuje pomocy
13. Czy wie Pan / Pani, do kogo zwrócić o pomoc w szkole, gdyby taka była potrzeba?
 - o tak
 - o nieJeśli tak, to do kogo zwraca się Pan / Pani najczęściej?
.....
14. Czy coś chce Pan / Pani dodać od siebie?
.....

Анкета „Як ти почуваєшся у багатокультурній школі?”

Ця анкета призначена для батьків / опікунів учнів, які приїхали з іншої країни і навчаються у школі. Завдяки ній працівники школи будуть знати думки батьків чи опікунів про перебування учня у школі. Зібрані відповіді допоможуть покращити умови навчання, зробивши школу більш відкритою, дружньою і мультикультурною. Просимо про щирі відповіді. Анкета є анонімною.

Школа

1. Чи подобається вашій дитині відвідувати цю школу? Оцініть за шкалою від 1 до 6.
2. Чи подобалося вашій дитині ходити до школи в країні походження? Оцініть за шкалою від 1 до 6.
 - Не стосується — моя дитина розпочала навчання тільки в Польщі

Товариші

3. З ким ваша дитина проводить час після уроків?
 - з однокласниками зі своєї країни чи інших країн
 - з однокласниками з Польщі
 - проводить час на самоті
 - не знаю
4. Чи інші діти ставляться до вашої дитини гірше через те, що вона приїхала з іншої країни?
 - так
 - ні
 - не знаюЯкщо так, то які це ситуації?

Вчителі

5. Чи ваша дитина має проблеми із зверненням до вчителів за допомогою, якщо чогось не розуміє на уроці?
 - так
 - ні
 - не знаю
6. Чи до вашої дитини ставляться вчителі гірше, ніж до інших дітей, через те, що вона приїхала з іншої країни?
 - так
 - ні
 - не знаю
7. Чи до вашої дитини ставляться вчителі краще, ніж до інших дітей, через те, що вона приїхала з іншої країни?
 - так
 - ні
 - не знаю

Інші батьки

8. Чи ви маєте контакт із батьками інших учнів у класі?
 - так, із батьками учнів з нашої країни чи інших країн
 - так, із батьками польських учнів
 - не маю контактів із батьками

Мова

9. Якою мовою ви спілкуєтеся вдома?
.....
10. Чи ваша дитина має труднощі з польською мовою під час уроків?
 - так
 - ні
 - не знаю
11. Чи ваша дитина має труднощі з польською мовою у спілкуванні з однокласниками?
 - так
 - ні
 - не знаю

Підтримка

12. У чому ваша дитина потребує допомоги в школі?
 - у вивченні польської мови
 - у засвоєнні матеріалу з предметів (яких?)
.....
 - у контактах із ровесниками з Польщі
 - у контактах із ровесниками з моєї країни
 - інше, яке.....
 - не потребує допомоги
13. Чи ви знаєте, до кого звернутися по допомогу в школі, якщо буде потреба?
 - так
 - ніЯкщо так, то до кого ви звертаєтесь найчастіше?
.....
14. Чи ви хочете додати щось від себе?
.....

Survey „How do you feel in a multicultural school?“

This survey is for **parents or legal guardians of students from another country who attend this school**. It is intended to gather the views of parents or guardians about how your child functions in school. The responses will help school staff take actions to make the school more open, welcoming, and multicultural. Please answer honestly. The survey is anonymous.

School

1. Does your child like going to their current school? Please rate on a scale from 1 to 6.
2. Did your child like going to school in their country of origin? Please rate on a scale from 1 to 6.
 - Not applicable – my child started school in Poland

Friends

3. Who does your child spend time with after school? Please circle all the relevant answers
 - classmates from their own country or other countries
 - polish classmates
 - spends time alone
 - I don't know
4. Are other children treating your child worse because they came from another country?
 - yes
 - no
 - I don't knowIf yes, in which situations.....

Teachers

5. Does your child have difficulty asking teachers for help (e.g., if they don't understand something during class)?
 - yes
 - no
 - I don't know
6. Do teachers treat your child worse than others because they come from another country?
 - yes
 - no
 - I don't know
7. Do teachers treat your child better than others because they come from another country?
 - yes
 - no
 - I don't know

Other Parents

8. Do you have contact with parents of other students in the class? Please circle all the relevant answers
 - yes, with parents from the same or other foreign countries
 - yes, with Polish parents
 - I have no contact with other parents

Language

9. What language do you speak at home?
.....
10. Does your child have difficulty with the Polish language during lessons?
 - yes
 - no
 - I don't know
11. Does your child have difficulty with the Polish language in conversations with peers?
 - yes
 - no
 - I don't know

Support

12. What kind of help does your child need at school? Please circle all the relevant answers
 - in learning Polish
 - in learning subject content – which subjects?
.....
 - interacting with Polish peers
 - interacting with peers from their country
 - other – what?
 - my child does not need help
13. Do you know who to turn to at school if help is needed?
 - yes
 - noIf yes, who do you usually turn to?
.....
14. Would you like to add anything that you think would help us to support your child better?
.....

Анкета „Как ты себя чувствуешь в многонациональной школе?“

Эта анкета предназначена для родителей/законных опекунов учеников, которые приехали из других стран и учатся в школе. Благодаря ей сотрудники школы получат мнения родителей или законных опекунов о том, как ученик чувствует себя в школе. Собранные ответы помогут сотрудникам школы предпринять действия, чтобы сделать её ещё более открытой, дружелюбной и многонациональной. Пожалуйста, отвечайте честно. Анкета является анонимной.

Школа

1. Нравится ли вашему ребёнку ходить в эту школу? Пожалуйста, оцените по шкале от 1 до 6.
2. Нравилось ли вашему ребёнку ходить в школу в стране происхождения? Пожалуйста, оцените по шкале от 1 до 6.
 - Не относится — мой ребёнок начал обучение только в Польше.

Друзья

3. С кем ваш ребёнок проводит время после занятий?
 - с друзьями из своей страны или других стран
 - с друзьями из Польши
 - проводит время в одиночестве
 - не знаю
4. Относятся ли другие дети к вашему ребёнку хуже из-за того, что он приехал из другой страны?
 - да
 - нет
 - не знаюЕсли да, то в каких ситуациях?

Учителя

5. Испытывает ли ваш ребёнок трудности с тем, чтобы попросить учителей о помощи (если он чего-то не понимает на уроке)?
 - да
 - нет
 - не знаю
6. Относятся ли учителя к вашему ребёнку хуже, чем к другим детям, из-за того, что он приехал из другой страны?
 - да
 - нет
 - не знаю

7. Относятся ли учителя к вашему ребёнку лучше, чем к другим детям, из-за того, что он приехал из другой страны?
 - да
 - нет
 - не знаю

Другие родители

8. Есть ли у вас контакт с родителями других учеников из класса?
 - да, с родителями учеников из той же страны, что и мы, или из другой страны
 - да, с родителями польских учеников
 - у меня нет контакта с родителями

Язык

9. На каком языке вы общаетесь дома?
.....
10. Испытывает ли ваш ребёнок трудности с польским языком на уроках?
 - да
 - нет
 - не знаю
11. Испытывает ли ваш ребёнок трудности с польским языком в общении с друзьями?
 - да
 - нет
 - не знаю

Поддержка

12. В чём ваш ребёнок нуждается в помощи в школе?
 - в изучении польского языка
 - в освоении учебного материала по предметам, каким?
.....
 - в общении с польскими ровесниками
 - в общении с ровесниками из своей страны
 - другое, какое
 - помощь не требуется
13. Знаете ли вы, к кому обратиться за помощью в школе, если это будет необходимо?
 - да
 - нетЕсли да, то к кому вы чаще всего обращаетесь?
.....
14. Хотите ли вы что-то добавить от себя?
.....



Ankieta „Jak się czujesz w wielokulturowej szkole?”

Ta ankieta skierowana jest do **nauczycielek i nauczycieli** z Państwa szkoły. Ma ona na celu przyjrzenie się sytuacji (problemom i potrzebom) szkoły wielokulturowej. Dzięki odpowiedzi na te pytania będziecie mogli podjąć działania, by uczynić ją jeszcze bardziej otwartą, przyjazną i wielokulturową. Prosimy o szczerze odpowiedzi. Ankieta jest anonimowa.

Szkoła

1. Czy uważasz, że szkoła, w której pracujesz jest szkołą wielokulturową?
☐ tak
☐ nie
☐ nie mam zdania
Dlaczego?
2. Do kogo się zwracasz, jeśli masz problem związany z uczniem z doświadczeniem migracji?
☐ wychowawcy
☐ innych nauczycieli uczących tego samego przedmiotu
☐ innych nauczycieli uczących tę klasę
☐ psychologa / pedagoga
☐ asystenta międzykulturowego
☐ dyrektora
☐ osoby spoza szkoły (osoby pracującej w organizacji pozarządowej zajmującej się migracjami)
☐ rodzica / opiekuna prawnego ucznia
☐ innej osoby
3. W jakich sytuacjach i jak często odczuwasz zalety pracy w wielokulturowej szkole?
.....
4. Jakie masz trudności związane z pracą w wielokulturowej szkole?
.....

Kompetencje do pracy w wielokulturowej szkole

5. Jak oceniasz własne kompetencje w pracy z uczniem z doświadczeniem migracji?
Oceń w skali 1-6
6. Czego potrzebujesz, żeby praca z uczniem z doświadczeniem migracji była bardziej efektywna?

Relacje uczniów między sobą na Twoich lekcjach

7. Czy zauważyłeś / zauważyłaś, że uczniowie z innych krajów bez problemu proszą o pomoc kolegów / koleżanki ze swojego kraju pochodzenia? W skali 1-6
8. Czy zauważyłeś / zauważyłaś, że uczniowie z innych krajów bez problemu proszą o pomoc polskich kolegów / koleżanki? W skali 1-6

9. Czy zauważyłeś / zauważyłaś, że uczniowie/ uczennice traktują gorzej kolegów/koleżanki, którzy przyjechali z innych krajów?
☐ tak
☐ nie
Jeśli tak, to jakie to są sytuacje?
.....

Czy uczniowie Ci o tym mówili?
.....

10. Czy zauważyłeś / zauważyłaś, że uczniowie/ uczennice dręczą kolegów/koleżanki, którzy przyjechali z innych krajów? (dręczenie może dotyczyć obraźliwych słów lub gestów, zabierania rzeczy, popychania lub innych czynów fizycznych).
☐ tak
☐ nie
Jeśli tak, to jakie to są sytuacje?
.....

Czy uczniowie Ci o tym mówili?
.....

Relacje z uczniami z Tobą

11. Czy polscy uczniowie bez problemu proszą Cię o pomoc (jeśli czegoś nie rozumieją na lekcji)? W skali 1-6
12. Czy uczniowie z innego kraju bez problemu proszą Cię o pomoc (jeśli czegoś nie rozumieją na lekcji)? W skali 1-6

Język a prowadzenie lekcji

13. Jak często zdarza się, że brak znajomości języka polskiego uczniów utrudnia Tobie prowadzenie lekcji?
☐ nigdy,
☐ rzadko,
☐ często,
☐ bardzo często.
14. Co by Tobie pomogło, żeby uczniowie z innych krajów aktywnie uczestniczyli w lekcjach?
.....
15. Czy uczniowie z innych krajów mogą korzystać z tłumacza podczas Twoich lekcji?
☐ tak
☐ nie
16. Czy uczniowie mogą używać innych języków niż polski podczas Twoich lekcji?
☐ tak
☐ nie
Jakie to są sytuacje?.....

17. Czy masz pomysł, co zrobić, żeby Twoja szkoła była bardziej przyjazna dla wszystkich uczniów?
18. Czy masz pomysł, co zrobić, żeby Twoja szkoła bardziej uwzględniała potrzeby uczniów z innych krajów?
19. Czy chcesz coś dodać od siebie?.....